

OGGETTO: Servizio API Google Translator

RAA SAL N. 33 DEL 12.03.2025

<p>PROPOSER:</p> <p>ICT</p>	<p>RAA n° 8 DATA: 03/03/2025</p> <p>IL/I RESPONSABILE/I</p> <p><i>Andrea Gianni</i></p>
<p>SERVIZIO LEGALE ED APPROVVIGIONAMENTI UO Acquisti Dir. Operative e Informatica ss/ep</p>	<p>Prot. (E) SA n° 70 del 03/03/2025</p> <p>Prot. (U) SA n°70 del 11.03.2025</p> <p>IL RESPONSABILE Monica Venturi</p>
<p>DIREZIONE AMMINISTRAZIONE FINANZA E CONTROLLO</p>	<p>Prot. DF n° 154/U del 12/03/2025</p> <p>IL RESPONSABILE</p> <p>F.to Francesco Patrizi</p>
<p>DIRETTORE GENERALE</p>	<p>PROVVEDIMENTO N° _____ DEL _____</p> <p>IL RESPONSABILE</p> <p>.....</p>
<p>PRESIDENTE</p>	<p>PROVVEDIMENTO N° _____ DEL _____</p> <p>IL RESPONSABILE</p> <p>.....</p>
<p>CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE</p>	<p>DELIBERA N° _____ DEL _____</p>
<p>ASSEMBLEA</p>	<p>SEDUTA DEL: _____</p>

1. Descrizione oggetto¹:

Si richiede autorizzazione all'acquisto per n. 3 anni del servizio di traduzione automatica neurale di Google denominato API Cloud Translation nella versione avanzata c.d. Cloud Translation – Avanzato (v3). L'API Cloud Translation consente una traduzione del testo dinamica tramite l'utilizzo di un modello personalizzato preaddestrato di Google o un modello linguistico di grandi dimensioni specializzato nella traduzione (LLM). Nello specifico, la funzionalità avanzata offre funzionalità di personalizzazione, come la traduzione specifica per il dominio, la traduzione di documenti formattati e la traduzione batch. Il costo del servizio è a consumo, pertanto, la spesa totale è condizionata dalla quantità di testo da tradurre. Si ipotizza una spesa non superiore ai 360 \$ annui.

2. Quantità:

1

3. Durata:

3

4. Motivazione all'acquisto/richiesta atto integrativo:

Il servizio API Translation verrà utilizzato per la traduzione real time delle modifiche al servizio (service news in arrivo da centrale operativa) sul nuovo sito in produzione a novembre 2024, ad uso della versione ENG del sito web stesso.

5. Solo in caso di affidamento diretto e/o procedura ad inviti - Indicare i dati dell'Operatore Economico²:

Dati	Obbligatorio	Informazione
Ragione sociale	Si	Google LLC
VAT Number	Si	EU372000041

6. Solo in caso di affidamento diretto e/o procedura ad inviti - Motivazione per la scelta del contraente o degli invitati³:

API Google Translation è uno dei prodotti di traduzione più utilizzati a livello mondiale. Cotral utilizza altri servizi Google (come Maps) sui touch point ai clienti e l'integrazione delle API di traduzione di Google favorirebbe un'integrazione organica. Il prezzo è competitivo rispetto ad altri competitor non multiservizio, specializzati in servizi di traduzioni.

7. Solo in caso di affidamento diretto - Esperienze pregresse

Allegare documenti/indicare puntuali riferimenti a comprova di esperienze pregresse da parte dell'Operatore Economico che lo rendano idoneo all'esecuzione delle prestazioni in oggetto⁴:

- a. Google LLC possiede requisiti di comprovata esperienza nel settore e di affidabilità in quanto, in precedenza, ha già prestato servizi analoghi presso aziende che rappresentano le più importanti realtà italiane e internazionali.

¹ In caso di atti modificativi integrativi di contratto già stipulato indicare natura della richiesta (opzione di durata/importo, 6/5, revisione prezzi, etc.) il repertorio del contratto (ID) e il CIG;

² È obbligatorio replicare la tabella in caso di procedura ad inviti, una per ciascun invitato;

³ Specificare percome sia stata valutata la congruità dei prezzi offerti;

⁴ È possibile fare riferimento a prestazioni già eseguite in passato per Cotral S.p.A. con attenzione alla coerenza rispetto al criterio di rotazione o allegare documenti a comprova di altre esperienze pregresse.

8. Subappalto

Indicare eventuali prestazioni non subappaltabili con relativa motivazione e/o eventuale percentuale massima rispetto al valore complessivo dell'affidamento che può essere subappaltata con relativa motivazione:

Si vuole indicare eventuali prestazioni o lavorazioni oggetto dell'appalto che, pur subappaltabili, non devono formare oggetto di ulteriore subappalto, ai sensi dell'Art. 119 comma 17 del D.lgs. 36/2023?⁵

SI NO

Se "Sì", indicare quali:

9. Solo il caso di affidamento diretto e/o procedura ad inviti – Iscrizione ad elenchi o albi

Si conferma che l'Operatore Economico indicato è stato prioritariamente individuato tra gli iscritti in elenchi o albi istituiti dalla Regione Lazio?

SI NO

10. Solo in caso di affidamento diretto e/o procedura ad inviti - Principio di rotazione

L'operatore/i Economico/i indicato/i è il contraente assegnatario di precedente commessa nello stesso settore merceologico, oppure nella stessa categoria di opere, oppure nello stesso settore di servizi della presente RAA⁶?

SI NO

Si richiede la deroga al principio di rotazione per una delle fattispecie previste ai commi 4 o 5 dell'Art. 49 del D.lgs. 36/2023?

Effettiva assenza di alternative sul mercato (per i seguenti motivi: [Fare clic qui per immettere testo.](#)) e accurata esecuzione del precedente contratto

L'affidamento in oggetto è per un importo inferiore a € 5.000,00 al netto di IVA

L'Operatore Economico era stato aggiudicato all'interno di un'altra fascia economica diversa da quella della presente RAA, di cui all'Ordine di servizio Cotral n° 71 del 18/07/2023?

SI NO

Se "Sì", specificare la fascia di appartenenza dell'ultima commessa aggiudicata:

(Per forniture e servizi ivi compresi i servizi di ingegneria e architettura e l'attività di progettazione)

affidamento di importo compreso tra € 5.000,00 e € 39.999,00 al netto di IVA

affidamento di importo compreso tra € 40.000,00 e € 99.999,00 al netto di IVA

affidamento di importo compreso tra € 100.000,00 e € 139.999,00 al netto di IVA

affidamento di importo compreso tra € 140.000,00 e valori inferiori alla soglia di rilevanza europea al netto di IVA

(Per lavori)

⁵ Trattasi del c.d. "subappalto a cascata" che, in ragione di specifiche caratteristiche dell'appalto e altre esigenze, può essere limitato per alcune o tutte le prestazioni/lavorazioni oggetto del contratto d'appalto;

⁶ Utilizzare come riferimento di massima il codice ATECO dell'Operatore Economico.

- affidamento di importo compreso tra € 5.000,00 e € 39.999,00 al netto di IVA
- affidamento di importo compreso tra € 40.000,00 e € 99.999,00 al netto di IVA
- affidamento di importo compreso tra € 100.000,00 e € 149.999,00 al netto di IVA
- affidamento di importo compreso tra € 150.000,00 e € 999.999,00 al netto di IVA
- affidamenti di importo compreso tra € 1.000.000,00 e valori inferiori alla soglia di rilevanza europea al netto di IVA.

11. Solo in caso di gara – Criterio di aggiudicazione

- Offerta economicamente più vantaggiosa
- Minor prezzo

12. Solo in caso di gara – Procedura di acquisto

Indicare la procedura di acquisto suggerita:

- Procedura aperta
- Procedura ristretta
- Procedura negoziata previa indagine di mercato
- Procedura negoziata

13. Requisiti speciali

Viene richiesto il possesso di requisiti speciali da parte dell'Operatore Economico in aggiunta a quelli generali richiesti ex lege?

SI NO

Se "Sì", elencare quali:

14. Solo per affidamenti/procedure sottosoglia - Cauzione definitiva:

Si richiede l'esenzione da cauzione definitiva ai sensi degli Artt. 53 e 117 del D.lgs. 36/2023?

SI NO

Se "Sì", specificare le adeguate motivazioni all'esonero della prestazione della garanzia:

Affidamento di importo inferiore a 5.000 euro

15. È previsto un D.U.V.R.I. / attestato di non interferenza?

SI NO

16. c.d. 6/5:

SI NO

17. opzioni (durata/importo) oltre il c.d. 6/5

SI NO

Se "Sì", elencare quali:

18. Altri allegati alla RAA⁷**19. Figure tecniche:**

R.U.P. (Responsabile di Progetto): Alessandro Viggiani

ID Conflitto di interesse: 2532/2025

D.E.C.⁸/ D.L.: _____Coordinatore della Sicurezza⁹: _____**20. Programmazione:**

L'acquisto in oggetto si ricollega ad un fabbisogno già inserito nella programmazione degli acquisti approvata?

SI NO

Se "SI" Riferimento C.U.I.: _____

Se "NO", motivazione mancato inserimento nel piano approvato e indicazione del CUI acquisito:

acquisto di importo inferiore a € 140.000

21. Strumenti di acquisto:

Si vuole aderire ad una Convenzione/AQ di CONSIP oppure della Centrale Acquisti Regione Lazio?

SI NO

Se "SI", riportare il codice identificativo della procedura a cui si vuole aderire e allegare relativi documenti pubblicati da CONSIP oppure della Centrale Acquisti Regione Lazio:

Il prodotto è reperibile sul M.E.P.A.?

SI NO

Se "SI", riportarne il riferimento:

22. Importo della spesaImporto totale della spesa (comprensivo delle eventuali opzioni), IVA esclusa: a consumo; **1.080 \$ – pari a € 1.104 €** (calcolati al cambio 04/11/2024 1.08902 Euro/\$ + margine di variabilità 10%)

Di cui per costi della manodopera (solo per lavori e servizi) distinguendo l'importo dei medesimi relativo alle eventuali opzioni di importo: € _____

CCNL sulla base del quale sono stati individuati i costi della manodopera: _____

Di cui per costi derivanti da rischi per interferenza (solo se previsti dal D.U.V.RI.): € _____

⁷ Per affidamenti (al netto di IVA) di forniture e servizi di importo compreso tra € 140.000,00 e valori inferiori alla soglia di rilevanza europea, affidamenti di lavori di importo compreso tra € 150.000,00 e € 999.999,00 e affidamenti di lavori di importo compreso tra € 1.000.000,00 e valori inferiori alla soglia di rilevanza europea è obbligatorio allegare: 1) capitolato speciale, 2) elementi essenziali del contratto, 3) eventualmente motivazione a richiedere la garanzia provvisoria.

⁸ Nell'ambito di beni e servizi è obbligatorio che il D.E.C. differisca dal R.U.P. per i contratti di servizi e forniture di particolare importanza, per qualità o importo delle prestazioni, individuati nell'Art. 32 dell'Allegato II.14 D.lgs. 36/23;

⁹ Ai sensi dell'Art. 114 Comma 4. D.lgs. 36/23, nel caso di contratti di importo non superiore a 1 milione di €, e comunque in assenza di lavori complessi e di rischi di interferenze, il D.L., se in possesso dei requisiti richiesti dalla normativa vigente sulla sicurezza, svolge anche le funzioni di coordinatore per la sicurezza in fase di esecuzione;

23. Riferimenti per la contabilizzazione
Tab. 1

OGGETTO	IMPORTO TOTALE (€)	PREV. BUDGET	NATURA	AREA FUNZ.LE	FONTE FINANZIAMENTO	% FINANZ.TO
Servizio API Google Translation	1.104,00 €	SI	OPEX	A		
IMPEGNO TOTALE	1.104,00 €					

LEGENDA:

Previsto a budget inserire: SI, NO

Natura inserire: OPEX (costo operativo), CAPEX (investimento), MAGAZZINO

Area Funzionale inserire: A (Corporate), G (Gomma), F (Ferro), N.O. (Non Osp)

Fonte finanziamento inserire: denominazione e/o riferimenti di ente o altra fonte

% Finanziamento solo se compilato il precedente, inserire: la percentuale finanziata

Tab. 2: Ripartizione della spesa per esercizio di competenza:

OGGETTO	2024 (€)	2025 (€)	2026 (€)	2027 (€)	2028 (€)	IMPORTO TOTALE (€)
Servizio API Google Translation	368 €	368 €	368 €	-	-	1.104,00 €
				-	-	
				-	-	
				-	-	
IMPEGNO TOTALE						1.104,00 €

Nota Bene:

I valori di **"Importo totale"** e **"Impegno totale"** delle tabelle 1 e 2 devono coincidere.

24. Superamento soglia:

Il gruppo merci e/o l'eventuale fornitore proposto hanno superato l'importo di €139.999,00 (forniture e servizi) o €149.999,00 (lavori) nell'anno solare?

SI NO

Se "Sì", è stata acquisita una relazione motivata da parte del Proposer?

SI NO

25. Modalità di acquisto:

Si rimanda e si accolgono le argomentazioni illustrate nella Sezione Proposer – punti nn. 1, 2,3, 4 e 6.

Il presente affidamento, di importo pari a € 1.104,00, risulta essere il primo per la società Google LLC dall'entrata in vigore del Nuovo Codice.

Non risultano ulteriori affidamenti in favore dell'OE in questione.

Quanto in oggetto è affidabile ai sensi degli artt. 49 comma 6 e 50 comma 1 lett. b) del D.lgs. n. 36/2023.

Si rileva la completezza formale della dichiarazione resa dal RUP ai sensi dell'Ordine di Servizio n. 3 del 11.01.2024.

L'affidamento rientra nell'ambito dei Settori Ordinari.

Si riporta di seguito l'elenco degli allegati SAL che fanno parte integrante della presente RAA:

- Mail dello Staff, ricevuta il 03.03.2025 in riscontro alla richiesta di effettuare le consuete verifiche relative al SAP.

26. Previsione eventuale costo di pubblicazione degli avvisi di gara:

SI NO Importo _____

27.Imputazione contabile:

OGGETTO	IMPORTO TOTALE (€)	CODICE CENTRO DI COSTO	DESCRIZIONE CENTRO DI COSTO	CODICE VOCE DI COSTO	DESCRIZIONE VOCE DI COSTO	CODICE AREA FUNZ.LE
Servizio API Google Translation	1.104,00	A15000	ICT	42071044	Servizi ICT in CLOUD	TPL_A
IMPEGNO TOTALE	1.104,00					

OGGETTO	IMPORTO	CODICE CENTRO DI COSTO	DESCRIZIONE CENTRO DI COSTO	CODICE VOCE DI COSTO	DESCRIZIONE VOCE DI COSTO